Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 14:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czwartego\* zaś dnia powiedzieli do żony Samsona: Zwiedź\*\* swego męża, niech nam powie, (co oznacza) ta zagadka, inaczej spalimy ciebie i dom twojego ojca w ogniu. Zaprosiliście (tu) nas, by nas obrabować, czy nie?!\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Czwartego : za G, τετάρτῃ; רְבִיעִי , pod. S; wg MT: Siódmego, ׁשְבִיעִי . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Zwiedź, ּפַּתִי (patti), l. Omam, uwiedź; pod. <x>70 16:5</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) czy nie, הֲלֹא ; wg pięciu Mss: tu, הֲֹלם . [↑](#footnote-ref-4)